

威信

WEIXIN

2011年八月

Wisconsin Chinese Christian

威斯康辛州中國基督信徒月刊

Vol 35 (8&9) Aug. 2011

第 35 輯 第 8, 9 期合刊

才 德 的 婦 人

追 思 德 娟 姊 妹

悼 念 德 娟

追 憶 我 的 母 親

媽 媽 ， 我 愛 你

在 病 床 上 與 德 娟 姊 妹 談 心

我 們 的 女 兒

受 洗 見 證

威信

WISCONSIN CHINESE CHRISTIAN
威斯康辛州中國基督信徒月刊
Volume 35 (8-9) August 2011
第三十五輯 第八，九期合刊
2011年8月

本期內容

1	編者的話		
2	見證	才德的婦人	靳士釗
6	見證	德娟生平追述	周海辰
12	見證	悼念德娟	Rudy Salcedo
14	見證	追思德娟姊妹	王立薇
18	祭文		周海辰
19	見證	追憶我的母親	周婷娜
22	見證	媽媽，我愛你	周志遠
24	見證分享	在病床上與德娟姊妹談心	陳瑞能
27	圖片	德娟與家人照片	
28	蒙召見證		許瓊芳
31	見證分享	我們的女兒-瓊芳	Helen
33	受洗見證		陳瑞能
34	主工消息		鄭韜
36	主工消息		鄭韜
37	名畫欣賞	耶穌在水面上行走	Julius Klever
封底		夏日的夢想	李嘉文（繪畫）

出版者：米城中華基督教會

地址：Chinese Christian Church of Milwaukee
3069 N. Downer Ave.
Milwaukee, WI 53211

網址：<http://www.cccm.net/weisin.html>

電郵：weixincccm@gmail.com

創刊人：王常明牧師

編輯：郭芷筠，金浩，李濟萱，王彤，姚潔，余柯涵，張立勳，張寧，鄭韜

排版：張立勳

校對：梁南鈞，陳秀梅，金浩

郵寄：陳萍

封面設計：余柯涵（苟華松提供攝影素材）

刊名題字：徐國勳

如果您收到的是通過郵局寄給您的印刷本，如果您不希望繼續收到，請發信（或電子郵件）停訂，以節省郵資。

如需電子版《威信》請發電郵到本刊電郵地址索取或直接從互聯網上下載。

作者文責自負，其立場並非一定代表本刊。

版權所有，如欲轉載，引用，請與本刊聯繫。

編者的話

王德娟姊妹於六月安息主懷，王德娟是一個好的妻子，一個好母親，也是一個好女兒，是一位好的朋友，也曾經是一個好的員工。她在教會擔任秘書十多年，除了處理教會的各項事務外，還擔任過《威信》的編輯，從校訂，打字，打印到寄出都由她負責，這一切她都是滿心歡喜，任勞任怨地去做。她在病痛當中面對死亡時仍然能平安喜樂，為親朋好友樹立了信心的榜樣。本期刊登了德娟的家人及朋友在她的追思禮拜上的見證，從中我們可以看到她信心的一生，為神作見證的一生。實際上我們在這個世界上是客旅，是寄居的，每個人都要經歷死亡，但是基督徒的永久的家鄉是在天上，死亡並不是生命的終結，主再來的時候，死去的基督徒必榮耀地復活。願你通過閱讀過這些見證，思考一下如何過一個榮耀主的一生。



本期還刊登了許瓊芳的蒙召見證，她今年秋季開始進入神學院攻讀音樂事工專業，她在松柏團契的音樂服侍，給伯父伯母們留下了深刻的印象。Helen的見證《我們的女兒》讓我們看到了伯父伯母們對她的愛與不捨。

另外還有陳瑞能姊妹的受洗見證，及教會事工的新聞及圖片報導。
(雪聲)



才德的婦人

靳士釗¹

有一首詩歌，是教會許多弟兄姊妹都喜愛的，就是：「你若不壓橄欖成渣，它就不能成油；你若不投葡萄入醉，它就不能變成酒；你若不煉哪噠成膏，它就不流芬芳」。真正的生命，是在當你去壓榨它，抽絲破繭，一層一層的去撥開她的時後，所煥發出的力量！橄欖，是為了要成為油；葡萄，是為了要成為酒；哪噠的目的是為了要流出芬芳之氣。而我們的姊妹德娟，是為了要成為上帝的榮耀。願她享受她一生操作所得的，也願她的工作，在神的城門口榮耀她。當她走到天國的門口時，神稱讚她說：妳這又忠心、又良善的僕人，可以進來享受你主人的宴席。

我們感謝主，德娟姊妹一生所顯出來的，是她的德性。我還記得那天和海辰、玉祥長老、Christina、及Chris，我們坐在他們家中的廚房，討論喪禮要讀的經文。Christina立刻翻到聖經，說媽媽最喜歡的經文是加拉太五章二十二節的：「聖靈所結的果子、就是仁愛、喜樂、和平、忍耐、恩慈、良善、信實、溫柔、節制」。接著她又選了箴言三十一篇，有關才德的婦女的經文。「才德的婦人誰能得著呢。她的價值遠勝過珍珠」。「她開口就發智慧。她舌上有仁慈的法則」。「她的兒女起來稱他有福。她的丈夫也稱讚他、說、才德的女子很多、惟獨你超過一切。豔麗是虛假的。美容是虛浮的。惟敬畏耶和華的婦女、必得稱讚。願她享受操作所得

¹ 這是靳士釗傳道在2011年七月二號在王德娟的追思禮拜上的見證

的。願她的工作、在城門口榮耀她」。我相信，兒女們是最了解父母親的。而這時Christina對母親的一生所留給她的，就是這幾節的經文所代表的。而我肯定，這些的經文，也正是德娟姊妹生命的寫照。

當我在準備這一篇信息時，在經文及德娟的一生之間，我看到德娟的「德」與她的「娟」。她的「德」所表現的，是她的品德與才德。她的「娟」，就是中國字的娟秀。是端莊、樸實、不是豔麗。

德娟的「德」

因為她是一個有信心的人。希伯來書十一章，第一節說：「**信就是所望之事的實底、是未見之事的確據**」。德娟因信，就知道自己是一個罪人，需要耶穌基督的救恩，她開始過信心的生活。為先生，海辰，禱告三十年。終於在五月二十九號，教會許多的弟兄姊妹，歡聚在德娟所住的安養病院中。我們一起慶祝海辰的受洗。海辰也在當場述說他的心路歷程，悔改、蒙恩、受洗、歸入主的名下。這都是因為德娟，是一個有信心的人。「**信，就是所望之事的實底**」。信，更是「**未見之事的確據**」。因此，德娟羨慕一個更美的家鄉，就是在天上的。這幾個月來，弟兄姊妹到醫院、到安養病院中，來看德娟。我們心想是要來安慰她的。但是沒想到的，我們看到她的，是她的笑容、她的平安、與她的信心。她與我們一同唱詩讚美神、她更用聖經的話語鼓勵我們。今天，雖然德娟已離我們歸主。但是她的信心，就像歷代的聖徒一樣的，繼續地以她的信心，對我們說話。因她承認自己在世上，是客旅、是寄居的。她是存著信心死的、雖然並沒有得著所應許的、但卻從遠處望見，神所為她豫備的天家。她已經從神那裡，得著神所喜悅她的明證了。

德娟更是一個充滿「盼望」的姊妹。「**因為知道患難生忍耐。忍耐生老練。老練生盼望。盼望不至於羞恥。因為所賜給我們的聖靈、將神的愛澆灌在我們心裡**」。我們都知道，肝癌是非常疼痛的。但是德娟在病痛中，忍耐疼痛的折磨，只用極少的止痛藥，連醫生及護士人員都驚訝她的忍痛力。而更重要的是，德娟對她的得病，沒有絲毫的抱怨與不滿。

當她在在兩個月中，經過四次的“化療”。而在檢查後，發現左肝的癌腫瘤不但沒有縮小，反而癌細胞擴大。在右肝發現也有新的癌症腫瘤。有一位姊妹問她說：“我們聽到你從化療未得醫治後，我們都非常的失望，你是否也很失望？”德娟回答說：“我本來就沒

有求神醫治，所以也不至失望。我的生命都在神的手中，只要順服祂的安排就是了，況且祂要帶我去的地方，比這裏更好，我儘可放心。”她深信在神沒有難成的事，她願意順服神的帶領，“醫”或“不醫”都有神的旨意，對她都是最好。另外，也有姊妹更大膽的問她說：“德娟，你真的不怕死亡麼？”她卻回答說“神的愛緊緊的抱著我，一點都沒空間讓害怕進來”。在病房中，她總是以笑容迎接來看她的朋友。連護士小姐都說她笑的真甜。這哪像是一個將要面臨死亡的人呢？這是因為，德娟是一個充滿盼望的人。

德娟也更是一個充滿「愛」的姊妹。她愛她的先生、愛她的兒女、更是孝順的女兒。剛才我們都已經聽到，她的兒女起來稱頌她；她的丈夫也稱讚他、說：才德的女子很多、惟獨你超過一切。不單如此，德娟更是愛神、愛教會。她的愛神與愛教會是結合在一起的。我還記得，1998年，王常明牧師一月退休，離開米爾沃基去加洲。二月起，德娟就接受教會秘書的職務，開始上班。在教會沒有專職的牧者、同工之下。德娟一個人，要負責教會每週的中文、英文週報。週間教會所有聯絡的事件，都是德娟一個人擔負起來。她每個月，還要做《威信》雜誌。從打字、編輯、印刷、郵寄，十年如一日的。也是她一個人全包了。那個時候，她是以一個完全奉獻的心，愛神、愛教會的心，做所有的事的。同時她開始建立教會的所有資料，電子化建檔。要不是德娟承擔起當時教會的這些事務，米城中華基督教會的歷史，將會有一片的空白。她默默的忠心於神所交負給她的責任，作一個又忠心、又良善的管家。

到了2001年，我們搬進現在的會堂，當時教會的建築物有許多的問題，市政府對我們這一個有歷史價值的古老建築物，又有特別的規定。德娟一一的都把它接收下來處理。當時的教會，沒有全職的中文傳道人，而她就是那個傳道人。直到2005年，我蒙神的呼召，開始在教會中事奉。我有幸能與德娟一起事奉。看到德娟的忠心、專心、與細心。到2005年底，她覺得教會現有了中文的傳道人了，她的責任已盡；也為了要去照顧生病的妹妹，才辭去教會秘書的職責。德娟的才德，表現在她的忠心、良善、信實、忍耐、與仁愛的裏面。

德娟的「娟」

剛才德娟的同學，也已分享了德娟的美麗。我個人所認識，德娟的「娟」，是端莊、樸素、謙虛、莊重與中肯。

從來沒有看見過德娟的言語、行為有任何的誇大之處。她總是「適得體統」。無論是穿著、言語、待人、接物，因為她是一個敬虔與敬畏神的婦人。她明白「**豔麗是虛假的。美容是虛浮的。惟敬畏耶和華的婦女、必得稱讚**」。她從不以外面的辮頭髮、戴金飾、穿美衣、為妝飾、而以裡面存著長久溫柔安靜的心為妝飾。她知道，這在神面前是極寶貴的。她貞潔的品行、和敬畏神的心。贏得弟兄姊妹的尊重。並使她的先生被感化過來。因此她的價值，遠勝過珍珠。是無法用物質的東西來衡量的。這正是聖潔的婦人，她們的妝飾。同時也是德娟的「娟」。

我們為德娟的一生，所留下美好的見證感謝神。那美好的仗妳已經打過了。當跑的路妳已經跑盡了。所信的道妳也已經守住了。從此以後、有公義的冠冕為妳存留、就是按著公義審判的主，到了那日要賜給妳的。今天，我們是有悲傷，因為我們的女兒、妻子、母親、與親愛的姊妹睡了。但是妳的「德」與「娟」，還有妳那充滿信心、溫暖的笑容；溫柔謙虛、滿有盼望的心靈；和真誠無偽的愛，必繼續的活在王醫生、王媽媽、海辰、Christina、Chris、以及凡被妳的生命，所觸摸過的每一個人的心中。

(插圖攝影：余柯涵)





德娟生平追述¹

親愛的弟兄姊妹，親朋好友們：

我今天站在這裡，以極度悲傷痛苦的心情，來悼念我的愛妻德娟。我這悲痛的心情是無法用言語來描述的。過去的六個月是我人生中最痛苦的六個月。因為看到她不斷的受病痛折磨，又害怕擔心失去她，我們一直無法度過這悲痛的情境，為此我食不知味，無法入睡，已經瘦了20多磅。

德娟是我一生的最愛，是我結髮35年的妻子。在她這一生中扮演了許多角色。她是一位美麗的，端莊的，賢惠及忠實的妻子，她是一位全心全力奉獻自己給兒女的好母親。

她是這世界上最好的女兒，她永遠把父母親的事情都放在第一優先，無論是鏟雪，割草或修房子。父母在她甚少遠遊，父母遠遊，她定將父母交代的事情處理得妥妥當當，父母回台，冰箱淨空，返回美國，德娟一定備有食物等着她們享用。

她永遠是會照顧妹妹的好姊姊，她一向把妹妹的小孩當做自己的來照顧。妹妹生病時，她接連不斷的往返瑞士探望，那種關切之情令人感佩。

她對朋友一向彬彬有禮，從來不會想佔朋友的便宜，朋友幫她，她一定回報，若獲贈禮，一定會加重奉還。她是一位認真工作，盡心盡力的員工，她絕對不會遲到早退，說長論短，她是一位虔誠的基督徒，一生追隨耶穌基督，奉行聖經道理，絕不做違背聖經教義的事情。

德娟出生於台灣高雄縣左營市，1951年11月29日。正式的日子應該是九月三日。但戶口誤報為11月29日，我們就一直使用這個日子為生日。德娟從小聰明可愛，眼睛大大亮亮的，故小名叫“晶晶”，但她不喜歡我這麼稱呼她，因為她認為太招搖。父親是王哲

¹這是王德娟的丈夫周海辰在王德娟的追思禮拜上的追思（標題攝影：余柯涵）

定先生，母親是葉金碧女士。她有一位妹妹叫德薇，現居住在瑞士，育有兩個兒女，女兒叫婷娜，兒子叫志遠。

德娟在1974年期間任職於台灣全錄公司台北總公司，因工作認真，表現良好，曾獲頒傑出員工獎，並獲得4000元台幣的獎金，當時一般公務員平均薪資不過2000元左右，得此獎金實在是一件很不容易的事!!

我和德娟在1974年由我們共同的一位朋友曹琍璇介紹認識。我們是一見鍾情。她的端莊美麗，她的笑容，讓我無法忘懷，她講話的聲音，對我有著極大的吸引力，每次接到她的電話，都讓我興奮無比。

記得第一次約她外出吃飯，飯後她要自己付錢，讓我驚訝不已。因為這一輩子在她之前，還沒有碰到這樣的情況，一般來說，男女交往，由男士出錢付帳是十分正常的一件事。德娟就是這樣與一般女孩不同，這也是我對她一見鍾情的原因之一。每次與德娟外出約會都十分快樂，她從來沒有給我一點壓力，或有什麼不愉快事情，她的溫柔體貼，叫我永遠無法忘懷!!

1975年，我到美國念研究所，臨走前一晚與她見面。我們當時見面最多的地方是台北市衡陽街，重慶南路附近的小美冰淇淋店。這店就在她公司附近，當時與她說好第二天不送我上飛機，因為會太感傷，當晚就算給我錢行了，出乎我意料的是，第二天一大早看她帶著公事包，穿著全錄公司的標準制服，花了不少計程車錢，趕到機場。讓我及我的親朋好友們不勝驚訝及歡喜!! 德娟就是這樣的貼心，讓我無法忘懷!!

來美這一段日子，因為各種因素，一時適應不好。她不斷來信鼓勵，讓我精神頗有依靠，逐漸能夠適應。在此同時，我亦寫信鼓勵她好好加強英文，以備將來之需，她回信告訴我，為了學好英文，已暫時將工作辭去，得知此事，讓我感動之極。

來美一年之後，我回台灣結婚，婚後她隨我一道回美國繼續學業。這一段日子是我們最辛苦的但也是最快樂的。要是沒有她的協助，我真不知能否順利完成學業。她不但為我打論文，還想盡辦法改善我睡眠的品質。當時的打字機是手動的，打錯就要重打，也不能存儲下次再使用，來來回回，打打改改，一共不下十餘次。要不是她我哪有辦法如期打完這論文呢？

我因工作多年才來美念書，心情緊張，晚上睡眠不好。德娟會特別在牀邊陪我講話，聊天及唸書給我催眠，以協助我入睡，這種情況一直到我睡眠品質改善才停止。

德娟認真學英文，加上也有一些聰明過人之處，來美半年之後，就找到了一份全職工作。她先由基層做起，因為工作認真努力，比其他美國人做得還好。老板挑選她，要訓練她為公司的電腦程式設計師（Computer Programmer）。我跟她都非常高興，她也接受了一陣子的訓練，過了一段日子，她發現所學有限。這種在職訓練也太慢，後來決定申請UWM Computer Science Dept的入學許可，同時申請獎學金。沒有多久，接到學校通知，德娟不但收到入學許可，也同時也獲得獎學金。我們沒有想到她能一箭雙雕，真是喜出望外。在這同一時期我也辭去工作，再度申請回學校，也獲得一份獎學金。當時我們以我們共同的獎學金，貸款買了我們第一輛新車。這全是託德娟之福。

德娟認真求學，從不缺席，也不遲到早退，加上腦筋清楚，邏輯觀念良好，Computer Science 研究所的課程，不到二年全部修完，只要完成論文就可拿到碩士學位。這時候她想做事賺錢及獲得工作經驗，工作申請表及履歷一寄出沒多久，就有許多個面試的機會，很快的就收到聘書（Job Offer）。她先在Globe Battery 做，就是現在的Johnson Control，後轉到我們家附近的一家大的印刷廠，最後再轉到米爾沃基 County做電腦程式設計師。我記得她當時常常要加班，有幾個月的薪資比我做工程師還要多得多。因為她的工作，我們經濟上改善了很多。也因此買了我們的第一間房子，這也是託德娟之福!! 我們倆相互依靠，實在缺一不可!!

1983年婷娜誕生，我們興奮不已，內心充滿了滿足之感。因為這麼多年之後，我們終於有了第一個愛情的結晶。她請了六個月無薪產假，全心全力在家照顧女兒，假畢又回去上了一陣子班，沒有多久又懷了志遠。我們當時盼望能夠生一個兒子，當兒子出生後，我們的喜悅之情，是無法在這裏描述的。德娟為了照顧一雙兒女就辭去工作，完完全全奉獻，全部的時間和精力在家帶孩子。她就是一位這樣的好媽媽!! 叫我如何能不懷念她呢??

1986年底，有一個好機會，德娟帶著婷娜到LA。在她童年好友立薇開的公司上班，這是自1976年以來我們第一次長時間的分開。當時是有意完全離開Wisconsin，因為加州天氣較好，Wisconsin太冷，後因碰到不景氣，賣房子不順利，我換工作也沒弄成，再加上

兩地相思苦，後決定返回中西部。我飛到LA跟她會合，準備開車穿越美洲大陸返回米爾沃基，我們由LA出發，經過賭城，胡佛水壩，大峽谷，Petriified Forest，Arizona，New Mexico，Oaklahoma City，St. Louis Arch。一路上遊山玩水，欣賞自然景色，探訪親朋好友，我們開了二星期車，走了2000多英里路程，回到米爾沃基。這是我們一生中開車最長的一次旅遊。婷娜一路唱歌，說說笑笑，這是德娟與我記憶猶新，永遠無法忘懷的一次旅遊!!

1989年，父親過逝，德娟同意我留職停薪，回台一陣子，好陪陪母親，當時我在台也找到一個Project Manager的工作，在一家顧問公司任職，公司當時正好有一條台美專線，我每天早上打電話給她，虛寒問暖的，開始她都滿好的，一，二月之後她開始感到相思之苦，要我回美。三個月之後，我第一次回美探親，德娟要求我不要回台灣了，她對我哭訴思念之情，我也有高度的相思之苦。加上當時妹妹亦住家裡，陪伴母親，在她一再請求之下，你們說我怎能不同意呢？事實上我也非常感謝她對母親的愛心，給我這個机会回台灣試一試？讓我深深体会到台灣當時對我並不適合，因為台灣工作時間太長，一天大概要花掉十二小時，加上交通擁擠不堪，天氣炎熱，故我無法適應!!

女兒婷娜念高中時，想要參加學校舉辦的國外交換學生計劃到法國去学法文，我當時並不完全贊同，因為要花一筆為數不少的開支，但德娟毫不猶豫的就同意，並說服我也同意。德娟就是這樣的一個媽媽，要把最好的機會留給自己的兒女!!

2004年婷娜念大學，又申請到法國進修，這次我沒有反對，因為我知道德娟一定會叫我同意，德娟去Paris探望女兒，特別帶了3000美元作為旅費，自己只動用了其中極小的一部份，其餘全部留給Tina在那裏使用。德娟就是這樣的一位好母親!! 自己省吃儉用，但一定要女兒出門在外不用担心生活費用，這是何等的情操？叫我如何能够不想念她呢？

2008年兒子志遠在Minneapolis打籃球腳骨頭摔斷了，情況極為嚴重，當晚我們接到電話，第二天一大早就急忙開車趕過去，德娟一直守在醫院直到開刀結束，志遠一共縫了32針，釘了7個鋼釘。回到住處，因為傷得實在太嚴重，無法行動，德娟就自己留在那裡照顧兒子，白天煮菜作飯，晚上臥地而睡，全心全意的照顧他，直到情況好一點才返回米爾沃基，德娟就是這樣一位有高度愛心的媽媽，怎麼能够讓我不想念她呢？

德娟曾經是密尔瓦基中國教會的第一任祕書。大約做了有十年左右，她由Brown Deer教會起一直到教會搬到東邊，開始時只有她一人單獨作業，後來有牧師們陸陸續續的加入。

德娟對這份工作十分熱愛，她盡心盡力的做，她十分高興及驕傲，能為神為教會事工，雖然工作十分忙碌，待遇微薄，但她做得非常高興。德娟做的是半工，但她需要在這每週短短的20多小時內，完成所有的事情，諸如，開會，帶理工人修理，《威信》的編輯，校訂，打字及寄出等。祕書工作繁忙，大小事都得做，她又不想加班，怕沒時間兼顧家事及照顧先生及兒女。

我們有好幾次外出旅遊，德娟不願意請太長的假，怕耽誤教會事情，也不願教會空空無人，只好提早結束她的旅遊，先趕回上班，她實在是一個盡職的好員工!! 她為神工作內心充滿了喜樂。她嚴守聖經的教義，尤其是十一奉獻的精神，一定把自己薪水的十分之一奉獻給教會。她研讀聖經，對聖經有極深度的了解。她是一位令人欽佩的好姊妹。

德娟這次生病，從開始到結束，不過前後六個月的日子。這六個月以來，急診室進出不下七八次，醫院也從Elmbrook Memorial Hospital轉到Froedtert Memorial Hospital。她經過了無數次的X-ray, CT Scan, EGD, MRI, Bone Scan等，抽血驗血，不下百次，可以想像對一個病人的折磨有多大。開始診斷為胃潰瘍，後發現血管內有凝塊。之後又發現肝臟旁邊有一個小的腫瘤，大約2 cm大小。經抽樣查出，這腫瘤是良性的(後來我們知道那是錯誤的)，但是由於抽樣人員的不慎，造成內部出血，加上醫生開了太多的血液稀釋藥，導至內部出血無法停止。由於醫生診斷失誤，造成身體頻頻出狀況，該做的治療步驟都被耽誤，肝的腫瘤由2公分擴大到4到5公分，這腫瘤最後也被証實為肝癌，且已經擴散到靜脈上。



這時候只有化療及吃一種所謂的標榜特效藥。化療有25%的機會，特效藥只能維持現況且有副作用。聽了醫生的簡報，德娟，我及女兒決定做化療，化療做了二個月，德娟十分辛苦。頭昏，貧血，發燒，身體虛弱且需大量輸血。我們所有的週末時間都在醫院渡過，連復活節，母親節也不例外。

二個月之後化療結束，在前一天需要用MRI檢驗結果之時，德娟又出了狀況，必需馬上入院，發現肝指數上升，我知道情況不好了，MRI出來，醫生就告訴我們化療失敗，別的方法也沒有了，我當時整個人差一點完全崩潰，德娟還一直謝謝醫生，醫生都不好意思接受她的致謝，我當時真想好好的把醫生痛痛快快的修理一頓！因為他讓德娟嘗盡了人生最大的痛苦卻沒有一點正面的結果！！

德娟後來被送到Hospice休養，承蒙各位弟兄姊妹，長老，牧師們不斷的來探望，送花，帶菜帶飯的。您們的愛心及情意，我們全家會永遠永遠記住。德娟一直到這個時候都還十分勇敢，正面，沒有抱怨，沒有懼怕，讓我感動萬分。當一位姊妹在與德娟念聖經及唱詩歌時，問及我願不願意接受主，看到德娟的堅強和眼神，我十分自然的就同意了。我實在不願意再看到德娟開口向我要來了。

在Hospice每天早晚都有姊妹來探訪，念聖經，唱詩歌給她聽，她每天都非常喜悅，本來我們以為她撐不了幾天，就會被上帝接走，沒有想到，她情況略有好轉，讓我們誤以為她還有治好的機會，直到後來發現她身上開始呈現水腫現象，才知道情況嚴重了。

走前一個星期，德娟一大早就打電話給我，說想回家，我問她為何？是地方不好呢？還是工作人員不週到？她沒有回答。（現在回想起來，德娟大概知道，自己時間不多，要馬上與家人團聚）。我立刻開車過去，與她交談一會兒，就說會安排下班後接她回家，就這樣德娟高高興興的回到了自己的家。

她在家裏渡過了最痛苦，最漫長但也是最溫馨的一個星期。她的先生，女兒，兒子一直陪伴着她直到最後一刻。走前，教會的弟兄，姊妹，牧師，長老們加上爸爸媽媽都在她的身邊，唱詩歌，禱告，祝福她。她是帶着喜悅的心情回到天國，我相信我們一定會與她在天國再見。



AN EULOGY FOR ANNIE CHOU Rudy Salcedo

My family and I have known Annie Chou and her family for at least 30 years. Over those years, our two families have become close friends. Jimmy and I worked for the City of Milwaukee in the 1970s. We first met Annie soon after they were married.

Our two families would sometimes get together during special occasions for dinner either at each others' home or at a local Chinese Restaurant. The best Chinese foods that we've ever tasted were the ones prepared by Annie and Jimmy. It was always a special treat to be invited to their home for dinner and spend time with their family. Annie was a big part of our lives. She was a loving and dedicated wife and mother..Jimmy and Annie have two beautiful, intelligent, and loving children (Christina and Christopher) whom we've known since they were babies. Their fine upbringing is a tribute to Jimmy and Annie. Our two families saw each others' children grow up to be responsible adults.

Annie was a beautiful person, in every sense of the word. She was strong, yet gentle. She was always diplomatic and thoughtful. She always cared for other people's feelings. She spoke softly, yet she commanded your attention. Someone once said: "If you want people to listen, whisper!" Annie practiced that rule to perfection. We have lost a very dear friend. We will miss her, but we won't forget her. Annie will continue to live in our hearts and in our minds. Whenever we see or think of Jimmy or any of their children, we will think of Annie, her quiet strength and dignity, her sensitivity to other people's feelings, and her endearing qualities as a friend. And we will always remember her with love and respect.



悼念德娟¹

Rudy Salcedo (翻譯：雪聲)

我的家人和我已經認識德娟和她的家人至少有30年了。在過去的這些年裏，我們兩家成為好朋友。海辰和我在70年代曾經同在米城工作，我們第一次遇見德娟是在他們結婚後不久。

我們兩個家庭在有特殊的情況下我們會聚在一起，在她家，或者是在我家，或者是在中國餐館。我們吃到的最好的中國菜都是德娟和海辰親手做的。當我們被邀請到她家去吃飯和她的家庭共享時光時，我們都會受到款待。

德娟是我們生活中的重要的一部分，她是一個懂得愛而且很專注家庭的妻子和母親。海辰和德娟有兩個漂亮的，聰明的而且很可愛的孩子（婷娜和志遠）我們從他們出生的時候就認識他們，他們所具有的良好修養都是海辰和德娟教育的結果。我們兩家都看到了彼此的孩子長大成為有用的人。

德娟具有美麗的人格，我們可以用很多詞語來描述她。她是剛強的，也是溫柔的。她總是靈活變通並體貼人。她總是關心別人的感受。她雖然講話柔聲細語，但是你的注意力會被她緊緊地抓住。有人曾經說過：“如果你要別人來聽你的話，那麼就輕聲細語地說吧！”德娟把這條規則用得盡善盡美。

我們失去了一個親愛的朋友。我們將很想念她，但是我們不會忘記她。德娟將繼續活在我們的心中和我們的意念中。無論何時當我們看到和想到海辰和他的孩子，我們都會想起德娟，想起她那隱含的力量和高尚的品質，想起她對別人感情的體貼入微，想起那令朋友喜愛的品格。將來在我們想起的時候，我們的心中都充滿對她的愛和尊敬。



¹這是王德娟一家的好友Rudy Salcedo在王德娟的追思禮拜上的追憶（插圖攝影：余柯涵）

追思德娟姊妹¹

王立薇



我參加過很多的告別式：中式的、西式的、...

其實我比較喜歡西方的，因為覺得西方的告別式，不僅在這邊向我們所親愛的人告別，而且也有這個機會與我們一起來告別的朋友來分享一些我們對我們所愛的，不管是親人還是朋友，一些美好的回

憶。

我今天想與大家分享的是：我跟德娟從初中開始一直到現在，我想我們認識了將近四十五年...我在小學五年級的時候，就搬到德娟的對面，從那個時候開始，我們就進同一個初中，從初中三年，我們天天在一起，早上我們騎着腳踏車上學，放學一起騎腳踏車回來，然後德娟回家吃晚飯，就到我們家來做功課，從禮拜一到禮拜六，每一天都是這樣子，然後週末就在我們家渡過，所以我和德娟其實是情同姐妹，一起長大的，所以我對德娟的了解其實是蠻深刻的。

我記得在這三年的成長階段，我對德娟的了解是：德娟非常非常的真摯，她從來不誇浮，她講的話都是很真誠，很真實，而且很真心，您絕對可以相信德娟講的每一句話，那麼她又非常非常的善良，她其實非常內斂，她也非常的細膩，她話不多，但她講的話都是她的真心話，她常常在你旁邊不發聲，可是你覺得她每一分鐘都在關懷你，所以她非常的善良，如果你對她一分好，她就還給你三分，所以這些從小就看到大，但覺得她十分的美麗，她的美麗除了外在美：大大的眼睛，笑起來，非常非常的美，就像我常常說：你的笑容還帶了一點害羞，我相信在座的每一位都非常喜歡她的笑容，她的美，不止是外在，還是內在的，而且她說話的聲音，剛剛前面幾位都跟我們分享了，她的聲音非常的柔美，你從來沒有聽過她大聲講過話，她生氣也不會大聲罵人，她就是一個非常非常有涵

¹這是王德娟的好友王立薇在王德娟的追思禮拜上的追憶（插圖攝影：余柯涵）

養的人，所以她的這些、她的真誠、她的善良跟她的美麗，我覺得真是我們每一個人都想做到的真善美，我覺得德娟的這些優點是來自王媽媽和王伯伯，因為王媽媽和王伯伯都是從小看着我們一起長大的。

德娟如果沒有好的父母，不可能生養出這樣好的女兒，所以今天我想跟大家分享我從小看到德娟的一些優點，那麼這三年我跟着德娟一起成長，她在我們家裡面我們把她當作一個妹妹，因我比她大六個月。我的兄弟姊妹也把德娟當作自己的姊姊或妹妹，所以德娟常常來我們家，她可以一個人坐在客廳裡靜靜地看書，靜靜地聽音樂，她對音樂的素養，其實在初中三年，我看到她不斷的培育出來，因為我記得我們在初中一年級的時候，應該是一九六五年的時候，那時我們家剛巧有一套音響，所以不管西方的音樂還有中國的音樂，不管是華爾滋也好，古典音樂也好，或者是披頭士（BEATTLES）。她其實喜歡的音樂非常的廣泛，所以今天婷娜的音樂的素養還有藝術的素養，我覺得是從她母親那邊得來很多，我希望海辰不要抗議哦。

初中三年我覺得對德娟來講是我跟她在一起最快樂的時光，無憂無慮，焦不離孟，孟不離焦。所以我們同學都知道，有德娟就有立薇，有立薇就有德娟，所以這三年，是我們一輩子覺得最珍貴的時光，

那到了高中，她去唸高雄女中，我到台北去唸北一女，所以我們暫時分開了，我知道跟德娟的分開有點讓她有點失落感，但是我覺得也是我們應該分開、獨自成長的時候，可是每一次寒暑假回來，還是像以前一樣，從早到晚在一起。

然後德娟到大學，她唸文化大學，我唸政治大學，然後呢我們就是很有緣份。王伯伯，王伯母搬到木柵，所以大學的時候呢，我就常常去她們家。王伯伯，王媽媽是非常熱情，把我們都當作自己的孩子。每一次去那邊，他們一定都作很多菜給我們吃。我們在那邊吃就像在自己家裡一樣。大學的時候德娟有兩個好朋友，一個叫曹琍璇，一個叫趙一麗，今天趙一麗也來了。那麼曹琍璇因為眼睛開刀，沒有辦法坐飛機，醫生不讓她飛。所以呢，我們就知道說德娟一直到大學我們都還在一起。後來她的海辰，就是曹琍璇介紹海辰給王德娟認得的，後來就嫁了海辰到美國來。她到米爾沃基的這一段我想就跟在座的很多兄弟姊妹們就連接在一起。那麼我今天為什麼要分享這一段，我覺得是說在座的很多人可能不太清楚德娟小

時候還有她初中高中大學的那一段，所以我希望把我們在德娟人生不同的旅程上有緣跟她認識，我們可以把這一條人生不同階段這一條河流，把它全部連在一起。這樣德娟是個完整的人生。

我想在座的很多對德娟蠻了解的，不過我覺得我跟德娟學到了很多事，我覺得德娟的很多很多的優點，有一樣讓我覺得是所謂我們講人生這一輩子走過來我們到底追求甚麼？人生這麼短暫，彈指即過，今天看了德娟躺在這邊，我們大家都捨不得。可是我們要想一想，我們每一個人都會走到今天這個地步。雖然德娟離開我們了，可是呢，我覺得，她，起碼對我個人，我認為她是一個平凡中的不平凡的一個人，因為人生就是一個過程，我們在過程裡頭，每個階，都遭遇到很多的挑戰，很多的挫折也有很多的快樂。但是我覺得德娟在每一個階段裡面她都很順利的成長，也順利度過了很多的困難。那麼，我覺得她最大的一個地方讓我很安心的就是她到了米爾沃基，她信了主，我覺得她自從有了宗教信仰以後，我覺得她更平靜，她更能夠安定她的心，然後她做一個好的妻子，做一個好母親，她也做一個好女兒。我覺得人生的階段裡頭，其實我們只要把每一個角色都扮演得好，我們走的時候少一些遺憾，少一些痛苦。所以我覺得德娟都做到了，因為她是非常孝順的女兒，她也是非常好的妻子，她也是個非常好的母親，她也是非常好的教友和朋友，所以我覺得她把她的角色就是那麼認真的全部都扮演好了，她現在走，她沒有太多的遺憾。她這次走也沒有甚麼痛苦，所以我覺得她是被祝福的。

所以我希望我們今天，大家在這邊都不要太悲傷，尤其是王媽媽，王伯伯，你們有個這麼好的女兒，這麼孝順的女兒，這麼真善美的女兒，你們要以她為榮。因為她現在看到我們，也聽到我們，她希望你們兩個好好保重身體，好好地、很健康地生活。那她也是非常非常愛她的先生，所以海辰也希望你能夠好好的過日子，往前走。還有兩個孩子你們都已經長大了，你們有你們的前程，你們要想到媽媽希望你們幸福快樂，所以你們真的不要過於悲傷。那麼最後呢做為一個好朋友的我，那麼我現在所要講的就是說，在德娟臨走的前兩個月，我向她學習了好幾個地方。第一個地方我要跟大家分享就是說她的善良從她幼年一直到她臨走的時候她都始終如一。她在那麼痛苦的治療過程中，她常常說她不痛，其實後來醫生護士都說 Annie 她的疼痛水平如果是3的話，一般的人可能是是5或是6。所以她就是一個這麼體諒人家的人，常常感謝醫生感謝護士。

另外一個地方，我看她善良的地方就是說，我二個月前來看她，她身體已經非常不好。可是呢，她在我來以前她就燉好了蓮子，蓮子湯。然後她一定要幫我沏一杯茶，然後晚上我們坐一邊聊天的時候她跟我講了很多聖經的故事，她跟我說：立薇，我們在人世的這個世界，不是唯一的世界，我們還有另外一個世界。我即使離開了這個世界，我還是沒有離開你們，我到另外一個世界。我聽了這個蠻感動的，那麼後來呢，她就跟我說：不要替我擔心，不要替我難過。所以那天晚上我們談了二，三個小時。我覺得她是心裡有所準備讓我放很大的心。那麼，我覺得最偉大的一件事情就是說，她在臨終的時候，她求生意志非常強，但是她也知道她的病是沒有辦法治好的。所以呢，她從來沒有在他的先生、好朋友、孩子面前講任何她恐懼、害怕或者是煩惱的事情。因為她不願意把這些負擔給我們，所以我覺得這種勇氣和這種愛心不是一般人可以做到的。我們想想看，如果她今天，非常非常的抱怨，或非常非常的害怕，或者是她非常非常的不安。那你想想看，她周圍的先生、孩子、朋友是不是很難去安慰她。所以我覺得德娟到她臨走的時候還是這麼替別人著想，所以這一點，我覺得我的受益很大。也讓我我知道說，將來我要處裡我自己後面這個階段的時候，我應該怎麼作。所以我想，這些都是我想跟大家分享的，那麼最後呢，我想跟大家講一下，雖然我不是一個基督徒，我也跟德娟講說，我相信，在這個宇宙之中是有一個真神，她跟我說：你有這個想法，你心中有神就好。那麼最後呢，我想跟大家講就是說，那天晚上我跟她講：德娟，我一首詩歌都不會唱，可是我小時候，在還沒搬到你們家對面的時候我的鄰居是個牧師，我小時候去他家的時候我學會唯一的一首歌，我想可能應該叫聖歌吧。那天晚上唱了一遍，她叫我唱兩遍唱三遍。我現在願意在這邊唱一下，我想唱給德娟聽，我相信她也會聽得到，我想可能很多人都會唱，其實只有半分鐘就唱完了。這首是：

神愛世人，甚至將祂的獨生愛子賜給我們，叫一切信祂的不致滅亡，不致滅亡，反得永生。

我們大家一起來唱，大家會唱嗎？好，我們大家一起唱好了。

神愛世人，甚至將祂的獨生愛子賜給我們，叫一切信祂的不致滅亡，不致滅亡，反得永生。

德娟，我們永遠都愛你，請你放心，我們都會為你好好的活著，謝謝大家。（郭芷筠，劉孟哲根據錄音打字整理）

祭文¹

周海辰

德娟！你我結褵三十五載，我遠離家鄉，赴美深造。來美之初，生活緊張，你原在台北生活舒適，却能吃苦耐勞，認真好學，克儉克勤，助我完成學業，撫育兒女，兼顧雙親，盡心盡力，母儀足式，典範長存。

你愛我護我，鉅細靡遺，彼此關懷，鶼鶼情深，而今子女長大，學業有成，方期你我安享退休生涯，共度爾後歲月，不意天不假年，你遽爾仙逝，叫我形單影隻，哀慟而不欲生，你生病住院，先後六月，我隨侍在側，尋醫訪藥，為你哀痛在心，生離死別，最難忘情。親愛的德娟！我痛心的呼喚，願你在天之靈，永享安寧！庇佑子孫！永世太平！

二〇一一年七月二日



¹這是王德娟的丈夫周海辰寫的祭文（插圖攝影：余柯涵）

Eulogy Christina Chou

HELLO , Dear Family and Friends.
I want to take this time to thank all of you for gathering here today to commemorate the life of my mom , Ted-Jem Annie Chou.

THANK YOU for taking the time to remember her spirit in this service today.

On behalf of my family , I want each and every one of you to know just how much your support has meant to us.

Each one of you here has had a special connection with my mom during her time here on earth.

And each one of you meant something very near and dear to her heart.

I think we can all agree that my mom was one of the most kind-hearted , thoughtful,generous and giving individuals and she is now smiling down upon us all.

*As my father indicated, the past six months have been THE most trying months for our family.

What got us through this rough time was the incredible love we experienced from friends.

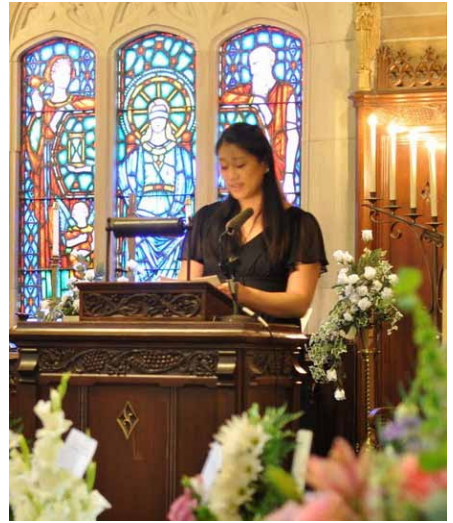
Friendship is sometimes unspoken, it is unconditional and nurturing. Friendship is always welcome, and it is deeply felt...straight from the heart.

Many of you spent time with my mom whether she was at the hospital, living in hospice or back at home.

You chatted with her, you shared stories together, and shared many laughs.

Some of you helped bring her delicious, home-cooked meals, but not only that, you provided enough for our entire family to enjoy together.

Others of you offered delightful music, by instrument or by voice or even many voices together.



Some of you came to visit from far places, such as Taiwan, California and Switzerland.

And still, others of you did not know my mom personally, but provided support and listening ears to her family members and vicariously experienced my mom's spirit.

As individuals or as groups, each and every interaction was very heartfelt and provided just the right emotional support needed to get through the day-to-day.

And day-to-day, you all did not miss a beat. There was rarely a moment where my mom did not have a friendly face right there by her side.

It was truly the generosity, thoughtfulness and deep care from each of you that made each day so special for her.

In my mom's last weeks on earth, she always looked forward to the visits from her brothers and sisters, family and friends, and she knew no one was ever too far.

So, I want to thank all of you. Thank you so much for giving my mom the best friendships she could ever have.

Thank you for spending the precious time together and providing just that much more sunshine in her life.

*While my mom was going through the physical wears and tears on her body, many of you witnessed how her spiritual state of mind was amazing.

So, I know that my mom, Tedjem Annie Chou, I KNOW she would want me to say that above all, she would like to thank the Lord.

For the Lord has been with her by her side always and was with her through all of her ups and downs.

The Lord was there to witness the unsurpassing love she experienced from her friends, and the Lord is still with her today.

So please, everyone, if you would, please thank the Lord with me from my mom.

I want to express once again, a very sincere and appreciative thank you to all of you from our family.



追憶我的母親¹

周婷娜（翻譯：雪聲）

大家好，我要借這個機會感謝今天來這裏紀念我母親王德娟的每一位親朋好友，感謝你們抽出時間用今天這個儀式來追憶她。我代表我全家，我要你們每位知道你們的支持對我們是何等的重要。在座的每個人，在我母親的屬世的生命中與她有著特殊的聯系，在座的每一位在都是她心目中在珍貴的一部分，我想我們都同意我母親是一個熱心的人，體貼別人的和慷慨的，樂於付出的人。她現在在天國中對我們微笑。

如我父親剛才所講的，過去的六個月對我們全家是一段難熬的時光，正是我們所經歷的從朋友而來的奇妙地愛使我們度過了這個困難的時期。友情有時是難於用語言來表達的，它是無條件地，提供關懷的。友情總是令人愉快的，而且它可以從心裡被深深地感覺到。你們中有許多人在我母親患病期間都花時間與她在一起，或者是在醫院看病的時候，或者是在住院的時候，或者是在家的時候。你們與她交談，分享過去的經歷和歡笑。你們有時給她送來了親手做的美食，並不是僅僅給她，你們提供的美食足以讓我們全家每個人都能分享到。一些人用樂器彈奏出輕快的音樂，另外一些人帶來了歌聲，包括多人的合唱。你們中有些人從遠方來看望她，從臺灣，從加州，從瑞士。有些人與我母親並不太熟悉，他們也提供很大的幫助，聆聽我們家人的感受，並感受到我母親的精神力量。

這些從個人和團體帶來的每一次的關愛都是真誠的，提供了恰到好處的精神支持，讓我們得以度過這漫長的一天又一天。在那一天又一天裏你們所給予愛從未間斷，幾乎時刻都有朋友在她的身旁陪伴她。是慷慨的體貼和深深地關懷使那每一天對她都是一個特別的日子，在我母親在世的最後幾個星期，她總是盼望她的兄弟姐妹，家人和朋友的來訪，她知道她與每個人心都相通。

所以我在這裏感謝每一位，非常感謝你們讓她擁有的最好的友情，感謝你們花費寶貴的時間與她在一起，並讓她在她的生命中享受了更多的陽光。我的母親經歷了身體上的衰殘和痛苦的眼淚。但是很多人親眼看到她的精神狀況是何等的令人驚異，我知道我的母親王德娟，我知道她要讓我說首先要感謝神，因為神與她同在，伴隨她，伴隨她度過人生的高潮和低谷，神也看到了她從朋友那裏經歷的無可比擬的愛。上帝現在與她同在。每個人如果你願意請和我一起表達對神的感謝讓我再一次地代表全家對大家表示誠摯的衷心的感謝。

¹這是王德娟的女兒周婷娜2011年七月二號在王德娟的追思禮拜上的追思（標題攝影：余柯涵）

Eulogy

Chris Chou

Hello everyone. Thank you all for coming today to honor the life of my mother. She was the most selfless and caring person I have ever known, and always sought to serve others.

Her dedication to family was unsurpassed. I wanted to share a couple stories that I will always hold dear to my heart.

Throughout my life, I have had a number of serious injuries requiring hospitalization. Near or far, my mom never failed to be by my side every single time. She would stay at the hospital with me for as long as I was there. I remember waking up to see her sitting there, keeping me company, which was so comforting. A few years ago in MN, when I broke my leg and couldn't walk, she stayed with me to cook all my meals. I will always remember the sacrifices she made for me, and I know that even now, she will always be there to comfort me in my times of need.

During her time at the hospice, my mom was an inspiration to us all. Despite the deterioration the cancer caused to her body physically, it could not touch her spirit. Her positive attitude despite her condition was so uplifting. When people came to visit, my mom would be so accommodating, as to offer them tea. If she could, I know she would've gotten up to pour each cup. Even the nurses were amazed by the energy my mom had. Each one of them had a special bond with my mom because she would take the time to get to know every person she came in contact with.

My fondest memory of my mom is very simple, and one I will never forget. I remember every single time I came home from college, or from Minneapolis, the moment I stepped in the door she was always there to greet me with her warm smile and a great big hug. Although such a small thing, it keeps me fulfilled. I will never forget how her joyful spirit and I know she is watching over me smiling down from heaven.

As a closing thought, I want to say this: My mom would not want us to grieve her. She was so selfless that she wouldn't want anyone one of us to suffer for her sake. So, instead of focusing on the negatives, let us all remember her for what kind of person she was, and the inspiration she was to us all. Love you Mom.



媽媽，我愛你¹

周志遠（翻譯：雪聲）

大家好，謝謝大家今天來到這裏，來追憶我母親榮譽的一生。她是我所認識的最無私的人，也是最關心人的人，她總是想著幫助別人。

她對家庭的專注是無人能比的。我要和大家分享幾段我將永遠珍藏在心中的經歷。

從我出生到現在，我的身體有幾次嚴重的受傷需要住院，不論遠近，每一次我的媽媽都會來到我的身邊。陪伴我在醫院裡的每一天。我還記得當我醒來的時候就看到她坐在我身邊陪護我，而這些都給了我極大的安慰。幾年前當我在明尼蘇達的時候，我的腿摔斷了，不能走路，她去看我，為我燒飯。我將永遠記住她對我所做的犧牲，我知道就是現在當我有需要的時候她還會在那裏安慰我。即使她住在臨終病房期間，我母親都成為大家的激勵。儘管她的肉體受到癌癥的摧殘，但是癌癥沒有征服她的精神，即使在這樣的條件下，她的人生態度還是積極向上的。當人們來探訪她的時候，她也是熱情招待為她們準備茶水，如果身體條件允許，她還會親自為大家倒茶。就是護士也對我媽媽的精力感到驚奇。每位護士都和我母親有特殊的友誼，因為我的母親都會花時間來認識照顧過她的每一位護士。

我對我媽媽最深情的記憶是很簡單的，而且是永遠難忘的。我記得我每次從大學放假，或者從明尼蘇達回家的時，在我踏進家門的時候，她總是用她的溫馨的微笑和擁抱來迎接我。儘管這是件小事，但是使我心裡感到滿足。我將永遠不會忘記她的快樂的精神，我知道她會在天國微笑著俯視我。

作為結束我想說的是：我的媽媽不希望大家為她哀傷。她是這樣的無私以至於她不要任何人因為她的緣故而感到痛苦。所以，不要定睛在她的離開，讓我們記住她是一個多麼善良的人，是一個會激勵人的人。我愛你，媽媽。



¹這是王德娟的兒子周志遠2011年七月二號在王德娟的追思禮拜上的追思

在病床上與德娟姊妹談心

陳瑞能

在病痛當中面對死亡時仍然能平安喜樂，你羨慕麼？從書上看到很多人有如此經歷的見證。知道是有這回事，但感受不深。神卻很恩待我們，這次將德娟姊妹的經歷活生生的擺在我們面前。相信去看她的人都有如此的感受。原本想去安慰她的人反而得到她的安慰！多麼奇妙！帶著一顆渴慕與好奇的心，有一次我耐心的等她睡醒，趕緊抓住機會與德娟有一個很知心的交談。病重的她卻不厭其繁的回答我的問題！多麼難得。我願意將她這幾月來的心路歷程與大家分享。希望你們也能得到激勵。

雖然德娟姊妹在我們西區查經班許久，但我很慚愧的說我並不認識她。因她人很安靜，說話很得體，很有修養，但不是我談話的對象。我知道她對聖經很熟，很會背聖經。當然帶查經時內容也是非常的豐富。記得第一次去看她時，還是存有這種陌生的感覺。不知該和她說什麼。但意想不到，卻發現她便得很開朗很見談。一點都不愁眉苦臉抱怨她的病痛，反而一直關心別人。我以為這是她修養好的表現。但從蔡醫師幾年來看病的經歷。證實我的想法是錯誤的。

所以我忍不住的問她：“德娟，你怎麼現在突然變了一個人？怎麼這麼平安，喜樂？我現在好喜歡和你講話！”她笑著說“我已把自己交托給神了，我不求神醫治，只求神的旨意成全。神的恩典就不斷的充滿我。”

“你以前難道不交托嗎？”

“以前也有，但沒有完全的交托，還有太多的顧慮，面子問題，還有常常想靠自己，以致無法體驗到這麼多的恩典。”“這就是我現在的景況”

我說：“沒關係，因我們的神是信實的，當你真正有需要時。恩典就會臨到。”

她這樣的經歷的確帶給我安慰。“我們都知道做化療是非常的辛苦。你那陣子的感受如何？是不是累得幾乎無法走下去？”

“當時是很辛苦，但很奇妙就是有股力量讓我可以繼續走下去。”

“我們聽到你從化療未得醫治後都非常失望，你是否也很失望？”

“我本來就沒有求神醫治。所以也不至失望。我的生命都在神的手中，只要順服祂的安排就是了，況且祂要帶我去的地方比這裏更好，我儘可放心。”

我注意到從此喜樂的靈開始進入她的心。她總是以笑容迎接來看她的朋友。連護士小姐都說她笑的真甜。這可像個面臨死亡的人嗎？

燕玲姊妹有一次也大膽的問她：“德娟，你真的不怕死亡麼？”

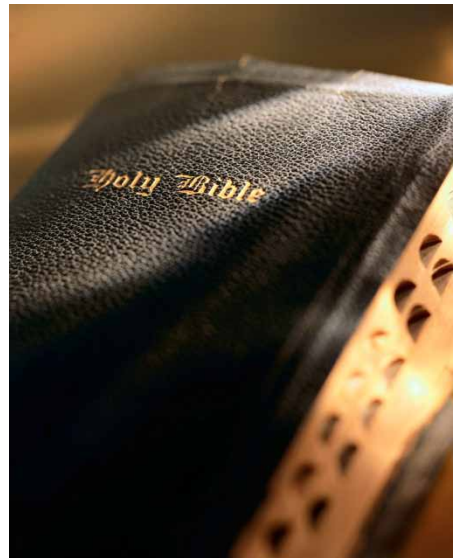
她卻回答說：“神的愛緊緊的抱著我，一點都沒空間讓害怕進來。”

多麼真實的經歷與我們分享。我們的神的愛就是這麼的豐盛。你可羨慕這樣的經歷神麼？我就很好奇想知道她平常如何與神建立關係。

我問她：“德娟，你有一陣子離開教會，也沒參加其他的教會活動，你的信心不需要弟兄姊妹的扶持還能如此扎實真不簡單？你當時的心路歷程如何？”

“那是一段非常艱難的時間，信心的種子是在心裏沒有失落，但常常心靈起伏不定。”這次生病弟兄姊妹對她愛心的關懷再次燃起她信心的火。神的愛藉著弟兄姊妹帶進她的心。神的話也開始不斷的進來幫助她。

當我坐在安靈院病床旁邊等她睡醒時，我看到她桌上畫得密密麻麻的聖經，旁邊又有她靈修後寫下的心得，日期及時間。我看了真是慚愧也很得激勵。處於這麼病危的她居然在半夜或清晨起來看聖經親近神，還會做筆記。她決定不屈服肉體的痛苦，選擇親近神。多麼美的一副圖畫擺在我眼前！！我相信她知道這是她得力量的唯一源頭。她珍惜與神親密的關係。記得要從安靈院回去的那天，她說“我不須在這裏這麼大的空間，我回家只須一點點的地方能與主耶穌親近就夠了。”從這些觀察，我再次體會到我們的信仰的確不在乎我們的宗教活動，服侍，或是聖經知



識，而是我們與主耶穌的關係。祂才是我們生命的源頭。從德娟的聖經我可看出她一生是下了極大的功夫在學習神的話。分析神的話，默想神的話，背誦神的話。這些操練最後帶給她的就是在患難中神成為祂的力量與幫助。她也很喜歡與我們一起唱歌，而且也會改變歌詞把自己的感受唱出來，毫無拘束。她真是以她的心靈和誠實來敬拜神。不住的禱告成為她很自然行為。感謝她讓我們能享受到她靈裏的活潑。使我們與她一同得到飽足。

神到最後也滿足了她一生最大的盼望感動了她先生信主。相信許多人還記得海辰受洗時，德娟臉上那歡喜的笑容。感謝神！

“一粒麥子不落在地裏死了，仍就是一粒；若死了，就結出許多子粒來。” 德娟就這樣活出聖經的話來。再次讓我們確信我們所信的這位**“神仍是活神，是真神，是永遠的王”**。祂說我們若尋求祂，若專心尋求祂，就必尋見。願德娟姊妹的見證也能激勵你，不要消滅聖靈的感動，或許你還未信主，或許你與神的關係只是停留在宗教活動的關係。而沒有主耶穌在心裏。你們都可來到神面前認罪悔改，接受耶穌做你們的救主。進而建立對祂的信心，培養與神的親密關係，祂多麼耐心地等待，樂意接納我們。所以不要白費神賜給我們這活生生的見證。（本頁插圖攝影：雪聲）



德娟與家人的照片





蒙召見證¹ 許瓊芳

我很開心今天能夠跟各位弟兄姊妹分享神在我身上的呼召。

這呼召開始於神滿滿的愛，尤其顯在你們身上，讓我這客居的學生就像住在一個大家庭裡：你

們給我便當，用神的話語餵養我，不僅關心我的終身大事，也為我的很多其他事情禱告，陪我走過高潮低谷。這一點一滴感動了我，影響了我，改變了我，以致這愛滿溢出來，使我從吃奶的小孩，慢慢長大，也開始想成為可以送便當的人，餵養別人的人。清楚明白神對我的呼召，不是一個時刻所發生的事情，是在米城教會受洗之後，這兩年間神讓我經歷祂自己的作為，以及透過祂自己的話語，使我漸漸明白神在我身上的心意。

在UWM唸書的最後一年，神給我很多時間、精神跟體力練琴，常常我半夜一、兩點走出琴房，隔天早上回到琴房的時候，裡頭的椅子、譜架跟鏡子都沒被動過，昨晚的練習就像是前一分鐘的事情。我很喜歡練琴，可是我常常會有一個想法：如果我起床時，發現我的一個手指頭動不了，或是我的手有一天再也不能拉琴的時候，我該怎麼辦？這個想法讓我很珍惜神所給我的禮物——讓我可以到今天都可以拉琴讚美祂。同時，去年我們查經班小組有「一年讀經一遍」的目標。我有個習慣，只要讀到經文中有樂器，有音樂，有歌聲這些描述，我都會在經文旁邊畫個音符。我在聖經裡看見音樂的重要性，我也重新認識我自己，更清楚的說，我重新認識我自己的身分跟職分——我的所學最後不是在舞台呈現獲得掌聲，而是我要用音樂榮耀神，幫助人親近神。

去年雖然有申請音樂演奏博士班的掙扎，也經歷UWM願意收我繼續唸第三個碩士學位，但是神用羅馬書十二章二節：「不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們查驗何為神的善良、純全、可喜悅的旨意。」(Romans 12:2 Do not conform any longer to the pattern of this world, but be transformed

¹ 這是許瓊芳姊妹在今年母親節所做的見證

by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is---his good, pleasing and perfect will.) 這節經文，還有很多事情，把我帶離了這些路，雖然等候下一步的過程很漫長，但是神照祂的話扶持我，使我存活，也不叫我因失望而害羞。(Psalm 119:116-Sustain me according to your promise, and I will live; do not let my hopes be dashed.)

不知道大家還記不記得岑長老是哪一天被接回天家的？那一天是我的生日。神透過岑長老的榜樣讓我思考生命的價值及意義，也讓我想起他對我說過的話。去年為聖誕節所挑選的詩歌，有幾首原本有他獨唱的部分，好幾次詩班練習之前或之後，他總會拿著譜要我幫他練習。有一次練完，他問我是不是有想過要唸神學院，這段對話非常簡短，卻是道出我那時心中已經醞釀很久的想法。我回答：「有，我有想過，可是還在禱告中。」他回答說他也會為我禱告這件事情。一段簡短的對話加上一個思考生命價值的時間，於是去年生日我向神做了這個禱告：「我願意將我手裡所有的獻給祢，I surrender all!!」

之後在查經班小組禱告會裡，我分享了不唸博士班，要唸神學院的這個決定，把神給我的這份感動跟經歷講出來，而不是只放在心裡，好像準備隨時退縮。很快很多知道這件事情的長輩都很開心，覺得有這樣的心志很好，但是同時也替我擔憂，覺得我一個看似才二十幾歲的女生，是不是沒計算過代價，很多問題跟關心紛紛湧上。各式各樣的問題把我帶到一個黑暗之處，我開始懷疑神給我的這個呼召是不是我一廂情願。我沒有適合的人可以說出我心裏的困惑跟不知所措，所以我開始躲，躲電話，躲聚會，躲服事。

今年年初，一個周六下午雖然很疲憊，可是我覺得我要敬拜神，我需要好好安靜下來敬拜祂。這個聲音把我帶到附近的一個美國教會，就在敬拜的禱告中，他們說了這段經文：“Praise the LORD, O my soul! For as high as the heavens are above the earth, so great is his love for those who fear him; as far as the east is from the west, so far has he removed our transgressions from us. As a father has compassion on his children so the LORD has compassion on those who fear him...”我的心那時候真是被這些話語摸著了，尤其我想到才剛帶松柏團契唱這首詩歌沒多久，這些詞我都記得的，

怎麼會這次聽了就是不一樣。心中正嘀咕的時候，忽然有另外一個人把這段禱文又用中文說了一次。（我的心哪，你要稱頌耶和華...天離地何等的高，他的慈愛向敬畏他的人也是何等的大！東離西有多遠，他叫我們的過犯離我們也有多遠！父親怎樣憐恤他的兒女，耶和華也怎樣憐恤敬畏他的人！）聽到時，我簡直嚇壞了！我不是來美國教會嗎？怎麼會有中文？！納悶之餘，詩班上台獻詩，開口一唱，居然是台語詩歌「耶和華祝福滿滿」。我開始觀望我前後左右的人，沒有一個東方臉孔啊！怎麼會唱中文？！我那時跟神說：「神啊！你是透過這些人來跟我說話嗎？！你要我聽什麼？說什麼？」這禱告才說完，下一首詩歌I Surrender All（我奉獻所有）再度把我嚇壞，因為已經多時的禱告跟靈修，我都是用這首詩歌開始敬拜。那當下，我已經知道「我往哪裡去躲避你的靈？我往哪裡逃躲避你的面？」（Psalm 139:7-Where can I go from your Spirit? Where can I flee from your presence?）「你在我前後環繞我，按手在我身上。這樣的知識奇妙，是我不能測的...」（Psalm 139:5-6 You hem me in---behind and before; you have laid your hand upon me. Such knowledge is too wonderful for me, too lofty for me to attain.）那天敬拜我哭得不行，可是很開心的離開，因為知道神一直都同在，這個確據給我很大的平安。

神的國度是非常豐富的。謝謝馮牧師提醒我，鼓勵我在音樂事工上服事祂，而不是像我原本以為唸「神學」是唯一的選擇。他給我一個電話，讓我能跟一位有類似音樂背景，現在在佛羅里達州當音樂傳道的姊妹談談，電話中她先說到自己的呼召見證，很快我發現我們不僅是一樣學音樂，這位姊妹也學大提琴，我們還有共同認識的老師，我的許多疑惑獲得解答，談話也很愉快，甚至她還一邊說電話，一邊幫我查詢學校的資料，面對各式各樣的神學院及學位，她分析了課程的不同以及強處，甚至掛掉電話前的那一個禱告，都讓我很感動，因為我不孤單，神已經派了一個使者在我前頭，我不是第一個做這件事情的人，但是我也要有信心跨出去，相信神善良、純全、可喜悅的旨意。很快我就開始申請德州的西南浸信神學院（Southwestern Baptist Theological Seminary, Texas），主修音樂事工（Music Ministry）。

今年四月十五日收到學校錄取通知，我馬上就去參觀學校，也再次經歷很多神的奇妙作為跟安排，所以已經決定今年八月入學，

開始目前暫定兩年的學習，為什麼說目前暫定兩年，因為我還是繼續禱告下一步神的帶領：或是神開路讓我唸博士班，或是神帶我回米城，或是祂要帶我往下一站去，去哪裡，做什麼事情，我雖然有夢想跟使命，但是神會怎麼用我，卻是我現在不知道的。因此，希望你們為我禱告，若是你願意在禱告上與我同工，也請你告訴我或是跟我連絡。

最後，我要跟我在這裡所有的媽媽說聲：「母親節快樂！」

我們的女兒 - 瓊芳 Helen

六月九日星期四，松柏團契聚餐前，先拍照片，歡送許瓊芳姐妹。一個大的蛋糕擺放在長桌上，大家圍在這桌子的周圍，前面坐下，後面的站著。幾個婆婆在幫忙怎樣擺放這蛋糕。不是這蛋糕上的奶油讓我們饞顏欲滴，是這蛋糕上的幾個字讓我們喜悅激動。看這蛋糕：淡藍色的奶油鋪底，四周點綴著淺紫色的小花，中間幾個醒目的大字：我們的女兒，上帝祝福你。落款是：松柏團契。

感謝神把瓊芳姐妹放在米城教會，感謝神把祂的女兒放在松柏團契。每個星期四，瓊芳都早早來到教會，為松柏團契預備要唱的詩歌彈琴。她不光為大家彈琴，每次還教大家唱新歌。她體恤老人家唱歌跑調不識譜，就用母親餵孩子般的忍耐愛心，一句一句教老人家唱，並及時給予最大的欣賞和鼓勵。看著她輕盈地背手彈琴定調，聽她柔合優雅的歌聲，大家都喜樂的大聲高歌，學的很快。我的心啊！你要稱頌耶和華；祂能改變；讓全世界道；……一首首高難度的贊美新歌在松柏團契唱起來了。

瓊芳在松柏團契彈琴教歌，她也常在松柏團契分享她的生命，她的生活，她的學業，她尋找工作，以及她休假中的一些小事，見證神的榮



耀，也讓大家更多的了解她，關愛她。每次唱完歌後，她都匆匆忙忙要趕去上課。廚房常為她準備一份午餐，她告訴我們，這份小小的飯盒她也常常送給別的同学朋友，為的是福音的原故。特別是這次臨別前的分享，讓我們更多認識她，更被她感動。她為大家唱了一首詩歌：神的孩子。

神的孩子，不要沮喪，舉目向上望，
神在天上，不分晝夜，時時看顧你，
雖有艱難，雖有愁苦，仍在祂手裏，
祂必叫萬事互相效力，使你福杯滿溢。

不要看環境，不要看自己，
凡專心依靠祂的必重新得力。
每個禱告，神都垂聽，千萬別放棄，
永遠不要忘記，你要忠心走到底。

是的，在神的家裏，我們都是祂的孩子，都是兄弟姐妹。求神憐憫，給松柏團契一個殊榮，稱你為：我們的女兒 - 瓊芳。你用這首詩歌回應神的呼召，激勵自己，也激勵了我們。你的優秀，你的美麗讓我們感到驕傲；你的柔和，你的敬虔讓我們感到欣慰，也讓我們感到慚愧；你回應上帝呼召的勇氣和信心更讓我們感動和受激勵。我們為你禱告，為你加油！願那呼召你，引領你，幫助你，祝福你的神，也一樣多多祝福米城教會的松柏團契。阿門！



感謝神我今年做了兩件討神喜悅的事情。順服神的帶領參加三福的訓練及參加11月的浸禮。相信大家都很奇怪我這位老基督徒為何會如此做？謝謝靳傳道當天為我解釋替我解圍。

我現在想跟大家分享我參加浸禮前心中的掙扎。我是在長老教會長大的。在嬰兒時候受點水禮，十幾歲時接受堅信禮。所以可說我一生都是個基督徒。但我卻只是個掛名的基督徒，因為信仰對我的生活並不起作用。當我來到米成教會，看到弟兄姊妹在受浸禮時，心裏很慶幸自己不是在浸信會長大，不必這麼麻煩還得受浸。後來從教會得到餵養，重新認神後，我便開始認真的讀聖經。才認知原來聖經的教導是我們該受浸禮，而且知道浸禮原來是表明與耶穌同死同埋葬又一同復活。有這麼深刻的意義。我就開始覺得應該順服聖經的教導重新表明我的信心，因我以前不清楚我在信什麼。但從羅馬書10:9說“你若口你承認耶穌為主，心裏信神叫他從死裏復活，就必得救”。也知道受洗並不代表我是得救的。所以我就在禱告中以這節經文向神認罪重新表明我的信心。本以為這樣做就可過關了。但不知為何每次聽到有浸禮時或是看到別人受浸時，心裏總是砰砰跳，一股催逼的力量在推我。而且每次看到羅馬書第六章時，心裏都很不平安，很有虧欠感。這種掙扎持續相當久。我也請教許多牧者。他們也沒說我必須做個決定。可是今年四月浸禮時，突然有個意念或是聲音進入我的心裏，對我說：“陳瑞能，你口口聲聲說你要順服我，你要背十字架跟從我，你連浸禮這一點不方便的事，麻煩的事都不想犧牲自己，你還談得上要跟從我-----”這句話就像炸彈一樣敲醒我。我很慚愧的跟神說：“是的，神，我願意順服聖經的教導。我願與基督同死同埋葬又同復活”這次我再沒有藉口了，就毅然決然的跟靳傳道說我要參加浸禮而不是問他我需要嗎？感謝主這次三福訓練也帶了幾個朋友信主。與他們一起受浸使我的浸禮也更有意義。願神悅納我今年所做的兩件事情。願自己因順服神有個無虧的良心能與神建立更親密的關係。（攝影：雪聲）



主工消息

八月六日星期六，教會每年度一次的夏季野餐（燒烤同樂日）在Marx Park舉行。許多弟兄姐妹一大早就開始準備燒烤用的各種東西，準備充氣的兒童遊樂場設施等。中午時分，許多弟兄姐妹帶著慕道友來到這裏，大家在一起享受怡人的環境，精美的食物，和開心的交談。教會的敬拜小組則分別用英文和中文，給大家奉獻上一曲曲的如同天籟般的讚美詩歌，使大家的心靈再次歸向上帝。在這裏，大家都卸下了生活中的重擔，領受從神而來的安息，真的很難忘。午餐後，大家還有一些老少皆宜的遊戲，很讓人放鬆。我們感謝上帝給我們這麼美好的機會，讓我們能夠享受他所創造的一切的美麗。阿們！（報導：鄭韜，攝影：雪聲）







主工消息

六月十九日主日，也是父親節，教會的弟兄姐妹有父親節獻詩與贈送禮物活動。求神幫助教會裏的每一個父親能夠在家裏做屬靈的頭，帶領全家用心靈和誠實敬拜我們的主和父神。我們也求神祝福我們每一個家庭，讓做父親的能有從神而來的智慧和靈性，在自己的工作、家庭、生活、和侍奉中能榮耀我們的真神上帝。阿們！（報導：鄭韜，攝影：雪聲）

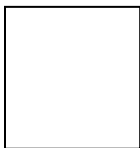




名畫欣賞 耶穌在水面上行走（油畫）Julius Klever（1901）

馬太福音十四章

- 24 那時船在海中，因風不順，被浪搖撼。
- 25 夜裡四更天，耶穌在海面上走，往門徒那裡去。
- 26 門徒看見他在海面上走，就驚慌了，說：「是個鬼怪！」便害怕，喊叫起來。
- 27 耶穌連忙對他們說：「你們放心！是我，不要怕！」
- 28 彼得說：「主，如果你，請叫我從水面上走到你那裡去。」
- 29 耶穌說：「你來吧。」彼得就從船上下去，在水面上走，要到耶穌那裡去；
- 30 只因見風甚大，就害怕，將要沉下去，便喊著說：「主啊，救我！」
- 31 耶穌趕緊伸手拉住他，說：「你這小信的人哪，為什麼疑惑呢？」
- 32 他們上了船，風就住了。



Chinese Christian Church of
Milwaukee
3069 N. Downer Ave.
Milwaukee, WI 53211

夏日的夢想

李嘉文